



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-Third Sunday in Ordinary Time
Year A
September 10, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTW / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHẦU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca

Ước chi hôm nay các bạn nghe tiếng Người: "Các người đừng cứng lòng".

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 10 tháng 9, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Trong bài đọc thứ nhất, tiên tri Êdêkiel đã được bổ nhiệm làm người canh gác nhà Israel. Vào thời cổ đại, người canh gác có trách nhiệm bảo vệ một thành phố hoặc một cộng đồng khỏi các mối đe dọa từ bên ngoài và vai trò của họ là lên tiếng cảnh báo nếu có mối nguy hiểm nào đó đang đến gần. Tương tự như vậy, tiên tri Êdêkiel được mô tả như một sứ giả thiêng liêng kêu gọi mọi người phải quay về với Chúa, ăn năn thống hối và lắng nghe lời Ngài. Tuy nhiên, mặc dù tiên tri Êdêkiel có trách nhiệm cảnh báo những kẻ gian ác về việc làm sai trái của chúng, về đời sống tội lỗi của chúng và về những hậu quả sau những lựa chọn lầm lạc của chúng, ông không thể ép buộc họ phải vâng lời và làm theo ý mình. Họ phải làm chủ các quyết định của họ và hoàn toàn chịu cho những quyết định cá nhân trong hành trình đức tin và đời sống đạo đức của họ. Ngoài ra, như bài đọc thứ hai đã nhấn mạnh, mọi người phải đặt khái niệm về tình yêu và mối quan hệ của nó vào trong những tư tưởng, lời nói và việc làm của mình. Bắt nguồn từ Thiên Chúa và trở thành trung tâm điểm trong các giới răn của Ngài, tình yêu thương là một trong những yêu cầu quan trọng nhất trong cơ cấu của một gia đình, một cộng đồng và một tổ chức. Nó phải bao gồm tấm lòng vị tha, bao dung, kiên nhẫn và hợp tác. Nó chính là trung tâm của mọi mục đích, là cốt lõi đạo đức của mọi hành động và là kim chỉ nam cho mọi ứng xử.

Những nhận xét trong hai bài đọc trên đã giải thích tiến trình mà Chúa Giêsu đưa ra để giải quyết những xung đột giữa mọi người và để sửa chữa những người sai trái trong mọi gia đình, trong những cộng đồng và các tổ chức. Mục tiêu cuối cùng của tiến trình này không phải là lên án, trừng phạt hay trả thù bằng hận thù, giận dữ hay ghen tị. Đúng hơn, tiến trình này tập trung vào sự ăn năn hối cải của những người phạm lỗi, giá trị đích thực của sự tha thứ giữa con người với nhau, sự hòa giải trong các mối quan hệ và sự đoàn kết trong mọi gia đình, mọi cộng đồng và mọi tổ chức. Nó cũng nói về tình yêu của Thiên Chúa và sự hiện diện của Ngài khi con cái Ngài cùng nhau thực hành điều răn thứ hai, “hãy yêu người khác như chính mình”.

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô.

Có một vị thầy thuốc thông thái đã từng nói: “Liều thuốc tốt nhất cho con người là tình yêu.” Sau đó, có người hỏi ông ấy: “Nếu nó không hiệu quả thì sao?” Ông ấy mỉm cười và trả lời: “Hãy tăng liều lên.”

Chúng ta là những người yếu đuối, tội lỗi và bất toàn. Đôi khi chúng ta làm lỗi, phạm tội và sai trái. Đôi khi chúng ta yêu cầu người khác cảnh cáo, sửa dạy và tha thứ cho chúng ta trong tình yêu thương và sự tôn trọng. Mặt khác, đôi khi chúng ta cũng cần cảnh cáo người khác, sửa dạy người khác và tha thứ cho người khác, bởi vì họ cũng yếu đuối, tội lỗi và bất toàn như chúng ta. Chúng ta hiểu và nhớ lời Chúa Giêsu đã dạy chúng ta, “Nếu các con tha thứ cho kẻ có lỗi với mình thì Cha các con trên trời cũng sẽ tha thứ cho các con. Nhưng nếu các con không tha thứ cho người khác thì Cha các con cũng sẽ không tha tội cho các con” (Matthêu 6:14-15). Tuy nhiên, đôi khi chúng ta sai lầm khi thêm một chút tư tưởng tội lỗi, thái độ xấu xa hoặc ý định sai trái vào trong tiến trình cảnh cáo người khác, sửa sai người khác và tha thứ người khác. Đôi khi chúng ta quên trao cho người khác quyền quyết định của họ và xử lý mọi việc bằng tình yêu và sự tôn trọng. Đôi khi chúng ta không nhớ một câu trích dẫn khác trong Kinh thánh, “Hãy làm cho người khác bất cứ điều gì bạn muốn họ làm cho mình” (Matthêu 7:12). Do đó, chúng ta hãy áp dụng những điều Chúa Giêsu đã dạy trong Tin Mừng hôm nay để có thể thực hiện một cách hiệu quả và thành công điều răn thứ hai, “Hãy yêu người khác như chính mình”.

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 3/9/2023: **\$15,465** Tổng số phong bì: **276**
Đóng góp qua mạng: **\$375** Số lần đóng góp: **14**
Gian hàng thực phẩm: **\$4,200**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Giáo Xứ đã bắt đầu phát các phong thư cho Quỹ Mục Vụ Giáo Phận (PSA) 2023. Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ PSA 2023**. Việc tham dự của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hàng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin cảm ơn.



ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO XỨ

Xin kính mời Quý ông bà anh chị em đến tham dự Đại Hội Mục Vụ Giáo Xứ sau các Thánh Lễ Thứ Bảy và Chúa Nhật tuần này. Chi tiết xin Quý ông bà anh chị em xem ở trang số 7. Xin cảm ơn.



KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

Thứ Bảy, ngày 16 tháng 9, 2023 sẽ là ngày **khai giảng năm học mới** cho cả ba chương trình Giáo Lý, Việt Ngữ và Thiếu Nhi Thánh Thể. Xin quý vị phụ huynh hãy đến ghi danh cho các em để các em có thể bắt đầu chương trình đúng ngày. Xin cảm ơn.



RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 8/10/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 26/9/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Giuse Dave Van Nguyen

Nguyện xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

RAO HÔN PHỐI

Kevin Dong & Jolin Vu
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 7 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 9 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho những người đang sống bên lề xã hội.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho những người đang sống bên lề xã hội, trong những điều kiện vô nhân đạo; xin cho họ không bị các tổ chức bỏ qua, và không bị coi thường bao giờ.



Responsorial Psalm
If today you hear his voice, harden not your hearts.

Administrator's Corner

Sunday, September 10, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

According to the first reading, the prophet Ezekiel was appointed as a watchman for the house of Israel. In ancient times, a watchman was responsible for guarding a city or a community from external threats, and their role was to sound the alarm if danger was approaching. In a similar manner, the prophet Ezekiel was described as a holy messenger who must come to the people and convey a spiritual truth that they must come back to God, repent, and listen to His words. However, the prophet Ezekiel could warn the wicked about their wrongdoings, about their sinful lives, and about the consequences that they would face when they made bad choices, but he could not force others to obey him. They had to take ownership of their decisions and recognize the importance of individual accountability in their journey of faith and ethical living. Also, according to the second reading, the people must place the concept of love and its relationship into their thoughts, words, and deeds. Deriving from God and becoming the essence of His commandments, love was one of the most important requirements in the structure of a family, a community, and an organization. It must involve selflessness, forgiveness, patience, and collaboration. It must be the center of every intention, the ethical core of every action, and the guide of every behavior.

Those remarks in the two readings explained the process that Jesus provided to handle conflicts among the people and to correct the wicked within a family, a community, and an organization. The ultimate goal, of this process, was not condemnation, punishment, or revenge with hatred, anger, or jealousy. Rather, this process focused on genuine change in the face of wrongdoings, the true value of forgiveness among the people, the reconciliation in human relationships, and for unity in every family, community, and organization. It was also about God's love and His presence when His children came together as they practiced the second commandment, "loving others as yourself."

My brothers and sisters in Christ,

There is a story about a wise physician who used to say, "The best medicine for humans is love." Then someone asked him, "If it doesn't work?" He smiled and answered, "Increase the dose." We are weak, sinful, and imperfect. Sometimes we make mistakes, commit sins, and fail to be good. Sometimes we ask others to warn us, to correct us, and to forgive us with love and respect. On the other hand, sometimes we need to warn others, to correct others, and to forgive others because they also are weak, sinful, and imperfect.

We understand that "If you forgive those who sin against you, your heavenly Father will forgive you. But if you refuse to forgive others, your Father will not forgive your sins" (Matthew 6:14-15). However, sometimes we make mistakes of adding some evil thoughts, bad attitudes, or wrong intentions into our process of warning others, correcting others, and forgiving others. Sometimes we do not give others ownership of their decisions and forget to handle everything with love and respect. Sometimes we do not remember another biblical quote, "Do to others whatever you would have them do to you" (Matthew 7:12). Therefore, let us keep what Jesus taught us in today's gospel so that we can be able to carry out effectively and successfully the second commandment, "Love others as yourself."

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 09/03/2023 Collection: **\$15,465**
Number of Envelopes: **276**
EFT: **\$375** Number of EFT: **14**
Food Sales: **\$4,200**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Señor, que no seamos sordos a tu voz.

Notas del Administrador

Domingo, Septiembre 10, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

Según la primera lectura, el profeta Ezequiel fue designado centinela de la casa de Israel. En la antigüedad, un vigilante era responsable de proteger una ciudad o una comunidad de amenazas externas, y su función era hacer sonar la alarma si se acercaba un peligro. De manera equivalente, el profeta Ezequiel fue descrito como un mensajero santo que debía venir al pueblo y transmitirle una verdad espiritual: debía volver a Dios, arrepentirse y escuchar Sus palabras. Sin embargo, el profeta Ezequiel debe advertir a los malvados sobre sus malas acciones, sobre sus vidas pecaminosas y sobre las consecuencias de sus malas decisiones, pero no puede obligar a otros a obedecerlo. Deben tomar posesión de sus decisiones y reconocer la importancia de la responsabilidad individual en su camino de fe y vida ética. Además, según la segunda lectura, la gente debe colocar el concepto de amor y su relación en sus pensamientos, palabras y acciones. Derivado de Dios y convirtiéndose en la esencia de Sus mandamientos, el amor era uno de los requisitos más importantes en la estructura de una familia, una comunidad y una organización. Debe implicar desinterés, perdón, paciencia y colaboración. Debe ser el centro de toda intención, el núcleo ético de toda acción y la guía de todo comportamiento.

Esos comentarios en dos lecturas explicaron el proceso que Jesús proporcionó para supervisar los conflictos entre la gente y corregir a los malvados dentro de una familia, una comunidad y una organización. El objetivo de este proceso no era la condena, el castigo o la venganza con odio, ira o celos. Más bien, este proceso se centró en un cambio genuino frente a las malas acciones, el verdadero valor del perdón entre las personas, la reconciliación en las relaciones humanas y la unidad en cada familia, comunidad y organización. También se trataba del amor de Dios y Su presencia cuando Sus hijos se reunían para practicar el segundo mandamiento: "amar a los demás como a uno mismo".

Mis hermanos y hermanas en Cristo,

Hay una historia sobre un médico sabio que solía decir: "La mejor medicina para los humanos es el amor". Entonces alguien le preguntó: "¿Si no funciona?" Él sonrió y respondió: "Aumente la dosis".

Somos débiles, pecadores e imperfectos. A veces cometemos errores, cometemos pecados y no somos buenos. A veces pedimos a los demás que nos avisen, nos corrijan y nos perdonen con amor y respeto. Por otro lado, a veces necesitamos advertir a los demás, corregirlos y perdonarlos porque también son débiles, pecadores e imperfectos. Entendemos que "Si perdonáis a los que pecan contra vosotros, vuestro Padre celestial os perdonará. Pero si no perdonáis a los demás, vuestro padre no os perdonará los pecados" (Mateo 6:14-15). Sin embargo, a veces cometemos errores al agregar algunos malos pensamientos, malas actitudes o intenciones equivocadas a nuestro proceso de advertir a los demás, corregirlos y perdonarlos. A veces no damos a los demás la propiedad de sus decisiones y nos olvidamos de supervisar todo con amor y respeto. A veces no recordamos otra cita bíblica: "Haz a los demás lo que quieras que te hagan a ti" (Mateo 7:12). Por lo tanto, mantengamos lo que Jesús nos enseñó en el evangelio de hoy para que podamos cumplir con eficacia y éxito el segundo mandamiento: "Ama a los demás como a ti mismo".

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 09/03/2023: **\$15,465**
Total Sobres Recibidos: **276**
EFT: **\$375** Donaciones Electrónicas: **14**
Venta de Comida: **\$4,200**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

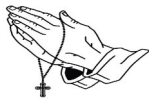
FIRST DAY OF CLASS

Saturday, September 16th, 2023 will be the first day of class for Religious Education, Vietnamese Language School and Vietnamese Eucharistic Youth. Thank you.

**FIRST DAY
of CLASS**

MINISTRY FAIR

We invite all of you to come to join us for the Ministry Fair this Sunday after 12:30PM Mass and 4:00PM Mass. Detail is on page 7. Please come and join us!!



PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.



SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

CATESIMO

El Sábado Septiembre 16, 2023 a las 9:00AM será el primer día de clases para el Programa de Catecismo. Por favor ser puntual.



FERIA DE MINISTERIOS

La Iglesia de Nuestra Señora de La Vang los invita a participar de nuestro evento especial.

FERIA DE MINISTERIOS

Domingo, Septiembre 10, 2023

Todos los Ministerios estarán en el Patio dando mas información.

714-775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

Brille así vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas obras y glorifiquen a nuestro padre que esta en los cielos. (Mt.5:16)



CONFIRMACION

Las clases del **Programa de Confirmación de Adolescentes** empezarán el Domingo Septiembre 17, 2023 a las 2:15PM.

Las clases de **Confirmación de Adultos en Ingles** empezarán el Domingo Septiembre, 2023 a las 4:00PM

Las clases de **RCIA en Ingles** será el Domingo Septiembre 17, 2023 a las 4:00PM

RCIA Adultos en Español será el Domingo a las 2:00PM.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

*xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự
Chương trình*

ĐẠI HỘI MỤC VỤ GIÁO XỨ



**Thứ Bảy & Chúa Nhật
9 & 10 tháng 9, 2023**

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

*Ánh sáng của anh em phải chiếu giãi trước mặt thiên hạ,
để họ thấy những công việc tốt đẹp anh em làm (Mt 5:16)*



LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

Le invita a participar de nuestro evento especial

FERIA DEL MINISTERIO



**Domingo
En septiembre 9 & 10, 2023**

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

*Brille así vuestra luz delante de los hombres, para que vean vuestras buenas
obras y glorifiquen a vuestro padre que está en los cielos. (Mt 5:16)*



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

*invites you to participate in
our special event*

MINISTRY FAIR



**Saturday & Sunday
September 9 & 10, 2023**

288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>

*Let your light shine before others,
that they may see your good deeds (Mt 5:16)*

Nhu Cầu GÂY QUỸ Của Giáo Xứ ĐMLV Năm 2023 Vì Lạm Phát - Giá Vật Liệu Leo Thang

A. Quỹ Xây Dựng Đức Mẹ La Vang - Tòa Nhà Đức Tin & VP Giáo

Xử cần:

Toà Nhà Đức Tin & VP Giáo Xứ: \$8.500.000

Linh Đài Đức Mẹ La vang: \$1.500.000

Nhu Cầu: \$11.000.000

Hiện Có: \$10.000.000

Cần Thêm: \$1.000.000

Quý Cha mời gọi hưởng ứng \$1.000 / 1 năm cho mỗi gia đình;

Thời gian gây quỹ: 01/01/2023 – 31/12/2023.

*Khi đóng góp từ mức \$3.000 trở lên,
quý vị ân nhân được ưu tiên khắc họ và tên
của mình hoặc của người thân đang còn sống hay qua đời
trên Đài Đức Mẹ La Vang khi xây xong.*

Giáo xứ còn có 4 bậc ân nhân khác:

Ân Nhân Danh Dự - 50 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhất - 20 ngàn

Ân Nhân Bạc Nhì - 10 ngàn

Ân Nhân Bạc Ba - 5 ngàn

*Khi Quý Vị đóng góp từ 10 ngàn trở lên,
Giáo Xứ sẽ kính tặng một tượng Đức Mẹ La Vang khi khánh thành.*

B. Quỹ Mục Vụ Giáo Phận 2023 (Pastoral Services Appeal-PSA):

Chỉ Tiêu Giáo Phận: \$72.000

Chỉ Tiêu Giáo Xứ: \$102.000

PSA Rebate: \$30.000

*Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho Quỹ Mục Vụ.
Tổng số tiền dư ra sẽ được bỏ vào Quỹ Sửa Chữa Ghế & Bàn Quỳ
trong nhà thờ*

C. Quỹ Sinh Hoạt Hàng Năm Giáo Xứ: \$15.000/Tuần

*Quý Cha mời gọi đóng góp Tiền Giỗ Chúa Nhật thêm \$2 mỗi tuần
cho mỗi Gia Đình.*

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Hally Huong Nguyen	\$1,000
Vinh Quoc Nguyen	\$100
Nguyet Phan	\$100
Tuan Minh Mai	\$100
Tran Truc Vy	\$100
Kaitlyn Mai	\$100
Lien Hoang	\$100

Nguyên xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

LA VANG TOUR, INC

(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang và các Hội Dòng, v.v..)

Tour: Tình tâm với Cha Michael Nguyễn Trường Luân, CSsR - Thứ Bảy, tháng 9/2023 - \$50/người (bao gồm ăn sáng và trưa). Dọn mình chết lạnh, có Thánh Lễ, xức dầu bệnh nhân và nghỉ thức chữa lành.

Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1 tháng 10, 2023 - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người. Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam & Old Sacramento.

Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dollars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 - Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa, không bao vào cửa).

Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023 (\$1400) 1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chử Lành, Kim Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành hương. **Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit \$700.**

Xin liên lạc: Kim Loan (714) 422 5269 Hải Vũ (714) 422 5278
Tiffany (714) 234 1745 Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

FREE HOME DELIVERY

GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ

Location 1
646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2
16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3
10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax

Thanhnga Thi Truong,
DDS
*General & Cosmetic
Dentistry
USC Graduate*
(714) 486-2958
15355 Brookhurst St.,
Ste. 101
Westminster, CA 92683

KT Graphics

Printing - Copy

714 . 335 . 7083

Kt_graphics@yahoo.com

Please contact parish office for your advertisement

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

*Please contact parish office
for your advertisement*

*Please contact parish office for
your advertisement*